

Ang Pagsisiwalat sa mga Lihim na
Kahulugan ng Sri Bhagavad Gita at
ilang mga Piling Bersikulo

Ang Pagsisiwalat sa mga Lihim na Kahulugan ng Sri Bhagavad Gita at ilang mga Piling Bersikulo



**Ang Pagsisiwalat sa mga Lihim na
Kahulugan ng Sri Bhagavad Gita at
ilang mga Piling Bersikulo**

**Revealed Sri Bhagavad Gita
Hidden Treasure important verses**

Karapatang-ari © 2013 Sri Chaitanya Saraswat Math. Ang Sevaite-Pangulo-Acharyya, Reserbado ang lahat ng karapatan. Alimang bahagi ng librong ito ay hindi maaaring gayahin o kopyahin, nang buo o bahagi sa anumang anyo o paraan, nang walang nakasulat na panhintulot mula sa mga mayhawak ng karapatang ari.

**Our thank's go out to Gaura gadhara das
for helping with printing cost of this booklet**

Tagapagtatag-Acharya: Om Vishnupada Srila Bhakti Raksak Sridhar
Dev-Goswami Maharaj

Sevaite-Pangulo-Acharya: Om Vishnupada Srila Bhakti Sundar Govinda Dev-
Goswami Maharaj

Humaliling-Acharya: Om Vishnupada Srila Bhakti Nirmal Acharya
Dev-Goswami Maharaj

Sri Chaitanya Saraswat Math,
Sangay ng Pilipinas
Ishani devi dasi
e-mail: scsmath.philippines@gmail.com

Tagapayo
Editor ng orihinal na ingles

Sripad Bhakti .Lalita Akinchan Maharaj

Sripad Bhakti R. Madhusudan. Maharaj

Tagasalin at Editor
Editor
Tagasinop ng mga berso
Tagasalin sa Tagalog
Tagasalin sa Tagalog (kabanata anim)
Taypist (kabanata anim)

Ishani devi dasi
Doctor Rely P Bautista
Ratnanabha das
Mark A Bartolome and family
Dalmacio D Cardona, Jr
Shirley B Masbad

Lahat ng kaluwalhatian kay Sri Guru at Sri Gaurangadev

These **Bhagavad Gita (Hidden Treasure)** verses from **Swami B R Sridhar** and **Swami B S Govinda** books, and **Swami B. N. Acharya** were frequently quoted by them.

Ang mga bersikulo ng **Bhagavad Gita (Lihim na Kayamanan)** mula sa mga aklat nila **Swami B. R. Sridhar**, **Swami B.S. Govinda** at **Swami B. N. Acharya** na madalas pagkunan ng halimbawa.

Hidden treasure reserve has been revealed for all **Spiritual rational thinking people.**

Ang kalipunan ng mga lihim na kayamanan ay ini-hayag sa lahat ng rasyonal at maka-ispiritwal na mga tao.

When **Swami BS Govinda** was presented with the **Second Edition** this **Bhagavad Gita (Hidden Treasure by Swami BR Sridhar)** , during his **World tour** in **London**, he was praising the work that **Sripad Sagar Maharaj** had done on this edition of **Bhagavad Gita**,

Sa pag papasinaya ng ikalawang edisyon nitong **Bhagavad Gita (Lihim na Kayamanan ni Swami BR Sridhar)** ni **Swami B.S. Govinda** sa kanyang paglibot sa mundo ("world tour") sa **London**, kanyang pinupuri ang mga nagawa ni **Sripad Sagar Maharaj** sa edisyong ito ng **Bhagavad Gita**.

Other important verses were added to complete all **eighteen chapters**

Ang ilang mga mahahalagang berso ay idinagdag dito

upang makumpleto ang labing walong kabanata.

Introduction

[of the first Bengali Edition]

**vande sri-guru-gaurangau, radha-govinda-sundarau
sa-gunau giyate catha, gita-gudhartha-gauravam**

Bowing down to the holy feet of Sri Guru, Sri Gauranga, Sri Sri Radha Govindasundar, all accompanied by associates, I sing the glories of the hidden treasure Srimad Bhagavad-gita.

Since Srimad Bhagavad-gita is very familiar to the learned society, an acquaintance of the conceptions of this edition may be given here. We are followers of the school of thought descending from Sri Chaitanya Mahaprabhu, so this edition is based on the Sri Gita commentaries of the pre-eminent, exalted Sri Gaudiya Vaisnava Acharyas-Sri Visvanath, Sri Baladev and Srila Bhaktivinoda Thakur.

Generally, Sri Gita is known as an excellent study of the science of religion. The language of Sri Gita is simple and sweet; its mood is grave, extensive and radical; its thought is succinct, lucid and impartial; and its logic is sound and natural. The eloquence of the prologue, epilogue, exposition, review, analysis, synthesis and delivery of Sri Gita is unprecedented and charming in the extreme. Sri Gita is activation for the lazy, courage for

the fearful, hope for the hopeless, and new life for the dying. Sri Gita unifies and sustains all ranks, whether revolutionary, occultist, optimist, renunciationist, liberationist, or full-fledged theist. From the atheist of grossly crude vision to the most elevated saint, the essential conceptions of all classes of philosopher are illustrated with clear and powerful logic. The devotees of the Lord (bhagavad bhaktas) and persons on the paths of action, knowledge and yoga (karmis, jnanis and yogis) will each find the essence of their paths dealt with in a comprehensive and illuminating manner, and thus the book is highly esteemed by all.

From the standpoint of sambandha-jnana or 'knowledge of relationship', Sri Gita gives us the conception that the Absolute Reality is a transcendental personality; from the standpoint of prayojana or 'the objective', spiritual love for the Absolute Reality is given as the highest attainment: and from the standpoint of abhideya or 'the means we are taught that one must initially offer all his actions to the Supreme Lord, followed by the cultivation self-realization favourable to realization of the Lord, and finally surrender to the Lord, to the exclusion of all endeavours. Ultimately, the means will culminate objective when, in one's perfected spiritual form, one wholeheartedly engages in the transcendental loving service of the Lord.

Sri Gita has clearly shown the distinctions between the paths, such as the path of action, including worship of the gods for worldly fulfillment, and the path of knowledge, for the attainment of liberation. The thoughtful reader can note that Sri Gita, by its comparative study refutes the misconception that the many paths and

goals are 'all one.

Rather, it is stated, yo yach chhradhah sa eva sah, "A man is known by his faith."

These verses would warrant deep consideration in this respect.

The yogi is superior to persons engaged in austerities, superior to the person of knowledge, and superior to the person of action... Therefore, O Arjuna, be a yogi. And best of all yogis is My faithful devotee for whom I am the only goal, and who serves Me whole heartedly. This is My opinion. (6.46,47)

Showing the inferiority and meaninglessness of dry renunciation, the gift of Sri Gita is most substantial and positive. Rather than merely renouncing action, one should selflessly offer one's actions to the Supreme Lord (karma-yoga). Ultimately, based on one's surrender, one will be inspired to act in devotion (bhakti) for the Lord alone. This is the conclusive and sublime teaching of Sri Gita.

In the finest conception, the overall excellence of Sri Gita is found in its gift of devotion. In its full manifestation, such devotion is prema-bhakti, loving devotion to the all-attractive Supreme Personality Sri Krsna, Reality the Beautiful.

Secret, more secret, and the most secret of all teachings have been given, as the congregational chanting of the holy names of the Lord (sankirtana), and service in

spontaneity (bhava-seva), with exclusive surrender and dedication to the transcendental pleasure of Krsna as the ultimate goal of life, as sung by the vibrant clarion call of Sri Gita

sarva-dharman parityajya, mam ekam saranam vraja,

and as deeply contemplated by the followers of the lotus footsteps of the Supreme Lord who mercifully appears as the saviour in this age of Kali-Sri Chaitanyachandra, and as corroborated by the divine succession of saintly teachers.

May Lord Sri Krsna accept the offering of this edition.

Swami B.R. Sridhar

Sri Chaitanya Saraswat Math

Nabadwip

Janmastami

Bengali year 1368

Panimula

[sa mga naunang Edisyon Bengali]

**vande sri-guru-gaurangau, radha-govinda-sundarau
sa-gunau giyate catha, gita-gudhartha-gauravam**

Yumuyukod sa banal na paanan ni Sri Guru, Sri Gauranga, Sri Sri Radha Govindasundar, sa lahat ng kasamang iniuugnay, inaawit ko ang kaluwalhatian ng mga lihim na kayamanan ng Srimad Bhagavad-gita.

Mula pa noon ang Srimad Bhagavad-gita ay pamilyar sa mga pantas ng lipunan, isang kaalaman o pagkaunawa sa edisyong ito ay itinuon dito. Kami ay mga tagasunod ng kasanayan ng kaisipan nagbuhat mula kay Sri Chaitanya Mahaprabhu, kaya ang edisyong ito ay batay sa mga komentaryo sa Sri Gita ng mga nakatataas, mga dakilang sina Sri Gaudiya Vaisnava Acharyas-Sri Visvanath, Sri Baladev at Srila Thakur Bhaktivinoda.

Sa pangkalahatan, ang Sri Gita ay kilala bilang isang mahusay na pag-aaral sa agham ng relihiyon. Ang wika ng Sri Gita ay simple at kalugod-lugod; ang pamamaraan nito ay mahalaga, malawak at radikal; ang kanyang diwa ay maikli ngunit malawak, matino at walang kinikilingan; at ang kanyang lohika ay matatag at natural. Ang mahusay na mga kataga ng paunang salita, epilogo, paglalahad, pagsusuri, pag-aaral, pagbubuo at

paghahatid ng Sri Gita ay wala pang nakahihigit at ito ay labis-labis na kaakit-akit. Ang Sri Gita ay nagbibigay ng sigla sa mga tamad, tibay ng loob para sa mga natatakot, pag-asa para sa mga nawawalan ng pag-asa, at bagong buhay para sa mga nag-aagaw-buhay. Ang Sri Gita na pinag-isa at sinusustina ang lahat ng antas, maging rebolusyonaryo, okultismo, taong maasahin, renunsiyanismo, pagpapalaya, o ganap na paniniwala sa diyos. Mula sa ateo o taong –walang diyos na may magaspang na pananaw sa mga pinaka-mataas na santo, ang lubhang mahalaga na pagkaunawa sa lahat ng mga klase ng pantas ay isinalarawan sa malinaw at makapangyarihang lohika. Ang mga deboto ng Panginoon (bhagavad bhaktas) at mga tao sa landas ng aksyon, kaalaman at yoga (karmis, jnanis at yogis) na ang bawat isa ay hinahanap ang pinakabuod ng kanilang landas na aaksyunan sa isang komprehensibo at malinaw na paraan, at sa gayon ang aklat ay lubos na pina-pahalagahan ng lahat.

Mula sa pananaw ng sambandha-jnana o'kaalaman ng kaugnayan', Sri Gita ay nagbigay sa atin ng pagkaunawa na ang Ganap na Katotohanan ay isang transendental na pagkatao; mula sa pananaw ng prayojana o 'ang layunin', ang espirituwal na pag-ibig para sa Ganap na Katotohanan ay ibinigay bilang pinakamataas na kakayahan: at mula sa pananaw ng abhideya o 'ang mga paraan ay itinuro sa atin na dapat munang ialay ng bawat isa ang lahat ng kanilang mga gawa sa Kataas-taasang Panginoon, kasunod ang paglilintang ng sariling-pagtanto na makabubuti sa pagkaunawa sa Panginoon, at sa wakas ay magpapasakop sa Panginoon, sa lahat ng pagsusumikap. Sa huli, ang mga

paraan ay humantong sa layunin na maging isang perpektong espirituwal na anyo, na buong-pusong humihimok sa transendental na mapagmahal na serbisyo ng Panginoon.

Ang Sri Gita ay malinaw na ipinapakita ang pagkakaiba sa pagitan ng mga daanan, tulad ng landas ng pagkilos, kabilang ang pagsamba sa mga diyos para sa makamundong katuparan, at ang landas ng kaalaman, para sa mga kakayahan ng pagpapalaya. Ang nag-iisip na mambabasa ay maaaring tandaan na ang Sri Gita, sa pamamagitan ng paghahambing na pag-aaral ay pabulaanan ang maling pakahulugan na ang maraming mga landas at layunin ay 'magkakaparehong lahat'. Sa halip, ito ay nakasaad, yo yach chhradhah sa eva sah , "Ang isang tao ay kilala sa pamamagitan ng kanyang pananampalataya."

Ang mga bersikulo ay ginagarantiya na malalim na pagsasaalang-alang sa kadahilanang ito.

Ang yogi ay angat sa mga taong nagsasagawa ng matinding pag-aayuno, mas angat sa taong may kaalaman, at mas angat sa mga taong nasa landas ng gawa ... Samakatuwid, O Arjuna, maging isang yogi. At ang pinakamahusay na yogi sa lahat ay Aking tapat na deboto, na para sa kanila, Ako lang ang tanging layunin, at naglilingkod sa Akin ng buong-puso . Ito ang aking opinyon. (6.46,47)

Ipinapakita ang kababaan ng uri at walang kahulugan ng

tuyot na renunsasyon, ang biyaya ng Sri Gita ay pinaka makabuluhan at positibo. Lalong mabuti ang renunsasyon sa pag-gawa, ang sinuman ay dapat walang pag-iimbots sa pag-aalay ng mga gawa sa Kataas-taasang Panginoon (karma-yoga). Sa huli, batay sa pagsuko, ng isang tao ay mabibigyan ng inspirasyon upang kumilos sa debosyon (bhakti) para sa Panginoon lamang. Ito ang tiyak na hatol at napakagandang pagtuturo ng Sri Gita.

Sa pinakamahusay na pagkaunawa, ang pangkalahatang kahusayan ng Sri Gita ay nakita sa kanyang handog na debosyon. Sa kanyang buong paghahayag, tulad ng debosyon ay prema-bhakti, mapagmahal na debosyon sa "Lahat ng kaakit-akit" Kataas-taasang Personalidad na si Sri Krsna, ang Katotohanan, ang Kagandahan.

Lihim, higit na lihim, at ang pinaka lihim ng lahat ng mga aral na naibigay, pati na ang sama-samang pag-awit ng banal na mga pangalan ng Panginoon (sankirtana), at kusang-loob sa paglilingkod (bhava-seva), na may eksklusibong pagsuko at dedikasyon sa transendental na kasiyahan ni Krsna bilang tunay na layunin ng buhay, umaawit sa pamamagitan ng mataginting na klarin ng Sri Gita

sarva-dharman parityajya, mam ekam saranam vraja, at taos-pusong nagnilay-nilay sa pamamagitan ng mga tagasunod sa lotus na paanan ng Kataas-taasang Panginoon na mahabagin ay magpakita bilang tagapagligtas sa panahon ng Kali-Sri Chaitanyachandra, at bilang patunayan sa pamamagitan ng banal na pagkaka-sunod-sunod ng mga banal na guro.

Kahimanawari tanggapin ng Panginoong Sri Krsna ang alay na edisyong ito.

Swami B.R. Sridhar

Sri Chaitanya Saraswat Math

Nabadwip

Bhagavad Gita hidden treasure

Chapter 1: Observing the Armies

Bhagavad Gita Ang Nakakubling Yaman

Kapitulo Isa: Ang Pagmamasid sa mga Hukbo

arjuna uvaca

senayor ubhayor madhye ratham sthapaya me 'chyuta [21]

yavad etan nirikse 'ham yoddhu-kaman avasthitan

kair maya saha yoddhavyam asmin rana-samudyame [22]

yotsyamanan avekse 'ham ya ete 'tra samagatah

dhartarastrasya durbuddher yuddhe priya chikirsavah [23]

21-23. O Krsna, please place my chariot between the two armies so I may observe the warriors with whom I must contend on the battlefield, and who have come to fight for the satisfaction of the wicked Duryodhana.

21-23. O Krsna, paki lagay mo ang aking karosa sa pagitan ng dalawang hukbong sandatahan upang mapagmasdan ko ang mga mandirigma na siyang aking makakatungali sa larangan ng digmaan, at kung sino ang makikipaglaban para sa kasiyahan ng lapastangang Duryodhana.

Chapter 2: Constitution of the Soul

Kapitulo Dalawa: Ang Pagkakabuo ng Kaluluwa

sri-bhagavan uvaca

*asochyan anvasochas tvam prajna-vadams cha bhasase
gatasun agatasums cha nanusochanti panditah [11]*

11. The Lord said: O Arjuna, you are lamenting for that which is unworthy of grief, yet speaking words of wisdom. The wise lament neither for the living nor the dead.

11. Sabi ng Panginoon: O Arjuna, ikaw ay nananaghoy sa mga di karapat-dapat na pagdadalamhati, gayunman nagsasalita ka ng mga karunungan. Ang pantas ay di nananaghoy para sa mga buhay at di rin para sa mga patay.

na tv evaham jatu nasam, na tvam neme janadhipah

na chaiva na bhavisyamah, sarve vayam atah param (12)

12. Never was there a time when you, I, or all these kings did not exist. Just as we exist in the present, so have we existed in the past, and shall continue to exist in the future.

12. Di nagkaroon ng panahon na ikaw, ako, o lahat ng mga haring ito ay hindi nabuhay. Katulad ng pagkabuhay natin ngayon, tayo ay nabuhay din nuong nakaraan, at patuloy na mabubuhay sa hinaharap.

dehino smin yatha dehe, kaumaram yawvanam jara

tatha dehantara-praptir, dhiras tatra na muhyati (13)

13. As the living being passes through the bodily changes of childhood, youth, and old age, it similarly attains another body at death. The wise are not deluded by this.

13. Samantalang ang mga nabubuhay ay dumadaan sa pagbabago ng katawan mula sa pagiging musmos, kabataan, at katandaan, ito ay maihalintulad sa pagkamit ng panibagong katawan pagkamatay. Ang pantas ay hindi maliligaw nito.

matras-sparsas tu kunteya, sitosna-sukha-duhkha-dah

agamapayino 'nityas, tams titiksasva bharata (14)

14. O son of Kunti, the engagement of the senses with their objects produces the sensations of cold, heat, pleasure, and pain. But these effects are temporary, they

come and go. Therefore, O Bharata, you are to endure them.

14. O anak ni Kunti, ang pag-gana ng mga pandama, kasama ang mga dinadama nito ay nagbibigay ng pakiramdam sa lamig, init, kasiyahan, at kalungkutan. Subalit ang mga ganitong epekto ay pansamantala lamang, ito ay dumarating at nawawala. Samakatuwid, O Bharata, kailangang pagtiisan ito.

yam hi vyathayanty ete, purusam purusarsabha

sama-duhkha-sukham dhiram, so mrtatoaya kalpate (15)

15. O noblest of men, the wise man who is equipoised in pleasure and pain, undisturbed by sense-experiences, is alone qualified for immortality.

15. O pinakadakilang tao, ang pantas na kayang dalhin ang kasiyahan at kalungkutan, ay hindi nababahala sa sariling-karanasan, ay nag-iisang nababagay para sa kawalang kamatayan.

nasato vidyate bhavo, nabhavo vidyate satah

ubhayor api drsto 'ntas, tv anayos tatva-darsibhih (16)

16. Of the asat (destructible object, such as mutable body and associated phenomena) there is no eternal

existence; of the sat (eternal object, the soul) there is no destruction or change. The nature of each has been realized by the seers of the truth.

16. Mula sa asat (nasisirang bagay, katulad ng nagbabagong katawan at mga kasamang hindi pangkaraniwan) ito'y walang-katapusang pamamalagi; mula sa sat (walang hanggang bagay, ang kaluluwa) ay walang pagkawasak o pagbabago. Ang pinagmulan ng bawat isa ay napagtanto ng mga nakakakita ng katotohanan.

avinasi tu tad viddhi, yena sarvam idam tatam

vinasam avyayasyasya, na kaschit kartum arhati (17)

17. Know that the soul, by which the entire body is pervaded, is indestructible. No one can destroy the imperishable soul.

17. Unawain na ang kaluluwa, kung saan ang kabuuang katawan ay lumaganap, ay hindi nawawasak. Walang isa mang makakasira sa walang hanggang kaluluwa.

antavanta ime deha, nityasyoktah saririnah

anāsino 'prameyasya, tasmad yudhyasva bharata (18)

18. The soul is said to be eternal, indestructible, and immeasurable. Only these physical bodies are subject to destruction. Therefore, fight, O Bharata.

18. Sinasabing ang kaluluwa ay walang hanggan, walang pagkawasak, at di masukat. Itong likas na katawan lamang ang saklaw ng pagkasira. Samakatuwid, lumaban ka, O Bharata.

**ya enam vetti hantaram yas cainam manyate hatam
ubhau tau na vijanito nayam hanti na hanyate [19]**

19. Those who think the living being slays, and those who think it is slain, are ignorant of the true nature of the soul; for the soul neither slays nor is slain.

19. Sinuman na nag-isip na ang nabubuhay na nilalang ay pumapatay, at sinumang nag-iisip na ito ay napapatay, ay mangmang sa totoong kalikasan ng kaluluwa; sapagkat ang kaluluwa ay di pumapatay at hindi napapatay.

na jayate mriyate va kadaci nayam bhutva bhavita va na bhuyah

ajo nityah sasvato 'yam purano na hanyate hanyamane sarire [20]

20. The soul is neither born nor dies, it has neither been nor will it be created, because it is unborn and eternal. It is ever-youthful, yet ancient. It is not destroyed when the body is destroyed.

20. Ang kaluluwa ay di pinapanganak di rin namamatay, walang pinagmulan at di malilikha, sapagkat ito ay hindi ipinanganak at walang hanggan. Ito ay laging parang bata, gayun pama'y sinauna. Hindi ito masisira kailanman kahit pa ang katawan ay masira.

vedavinasinam nityam, ya enam ajam avyayam

katham sa purusah partha, kam ghatayati hanti kam (21)

21. O Partha, knowing the soul to be indestructible, eternal, birthless, and immutable, how can a person kill or cause anyone to be killed?

21. O Partha, gayong alam mo na ang kaluluwa ay di nasisira, walang hanggan, walang kapanganakan, at walang pagbabago, paanong ang tao ay pumatay o maging dahilan ng sinuman na pinatay?

vasamsi jirnani yatha vihaya navani grhnati naro 'parani

**tatha sarirani vihaya jirnanyanyani samyati navani dehi
[22]**

22. As a person adopts new garments, discarding those that are old and worn, similarly, the soul continues to adopt new bodies, leaving those that are old and useless.

22. Ang isang tao na nagpalit ng bagong kasuotan, tinatapon ang mga luma at sira na, gayon din, ang kaluluwang patuloy sa pag-angkin ng panibagong katawan, iniwan ang mga luma at ang walang kabuluhan.

**nainam chindanti sastrani nainam dahati pavakah
na cainam kledayanty apo na sosayati marutah [23]**

23. Weapons cannot pierce the soul and fire cannot burn it. Water cannot wet it and air cannot dry it.

23. Anumang sandata ay di kayang sirain ang kaluluwa at hindi nasusunog ng apoy. Di nababasa ng tubig at di natutuyo sa hangin.

**acchedyo 'yam adahyo 'yam akledyo 'sosya eva cha
nityah sarva-gatah sthanuracalo 'yam sanatanah [24]
avyakto 'yam acintyo 'yam avikaryo 'yam ucyate**

certain, and for one who dies, he must be reborn to undergo the reactions of his past actions. Therefore, you should not lament over the inevitable.

26-27. O pinakamahasay sa lahat ng mga mandirigma, kahit isipin mo na ang kaluluwa ay walang hanggang saklaw ng kapanganakan at kamatayan, ikaw ay wala pa ring dahilan upang malungkot. Kapag ang isa ay ipinanganak, kamatayan nito ay tiyak, at kapag ang isa ay namatay, siya ay dapat maipanganak muli upang magdanas ng mga ganti ng mga nakaraan niyang gawa. Samakatuwid, hindi ka dapat malungkot dahil sa tiyak na mangyayari.

avyaktadini bhutani, vyakta-madhyani bharata

avyakta -nidhanany eva, tatra ka paridevana (28)

28. O Bharata, when all living beings are unmanifest before birth, manifest between birth and death, and again unmanifest at death, why lament for them?

28. O Bharata, kapag ang lahat ng nilalang ay nasa kawalan bago ang kapanganakan, ang paglitaw sa pagitan ng kapanganakan at kamatayan, at muli ay napunta sa kawalan sa kamatayan, bakit mananaghoy sa mga iyon?

ascarya-vat pasyati kascid enam

ascarya-vad vadati tathaiva canyah.

ascarya-vac cainam anyah srnoti

srutvapy enam veda na caiva kascit [29]

29. Some see the soul as astonishing, some describe it as astonishing, some hear of it as astonishing, while others, though hearing about it, know nothing of it.

29. Nakikita ng iba ang kaluluwa na parang kahanga-hanga, sa iba ay inilalarawan itong kahanga-hanga, at sa iba ay naririnig itong kahanga-hanga, habang ang iba, kahit naririnig ang tungkol dito, ay walang kaalaman.

dehi nityam avadhyo 'yam dehe sarvasya bharata

tasmat sarvani bhutani na tvam socitum arhasi [30]

30. O Bharata, the soul dwelling within the bodies of all living beings is eternal and cannot be slain. Therefore, you need lament for no one.

30. O Bharata, ang kaluluwang tumatahan sa loob ng katawan ng lahat nang nilalang ay walang hangan at walang kamatayan. Samakatuwid, hindi ka kailangang malungkot kaninuman.

svadharmam api chaveksya, na vikampitun arhasi

dharmyaddhi yuddhach chhreyo 'nyat, ksatriyasya na vidyate (31)

31. Moreover, considering your natural duty, you have no reason to waver, since there is no action more auspicious for a warrior than a battle for justice.

31. Bukod doon, kung isasaalang-alang ang iyong likas na tungkulin, wala kang dahilan para mag-alinlangan, sapagka't walang gawa na mas angkop sa mandirigma kundi ang lumaban para sa katarungan.

yadrchchhaya chopapannam, svarga-dvaram apavrtam

sukhinah ksatriyah partha, labhante yuddham idrsam (32)

32. O Partha, only the most fortunate warriors are blessed with the opportunity of such a battle, which has come to you like an open door to heaven.

32. O Partha, tanging ang pinakamapalad na mga mandirigma lamang ang pinagkalooban ng pagkakataon ng ganoong digmaan, na lumapit sa iyo katulad ng bukas na pinto sa kalangitan.

**hato va prapsyasi svargam, jitva vā bhoksyase mahim
tasmad uttistha kaunteya, yuddhaya krta nischayah (37)**

37. O son of Kunti, if you are killed, you will attain heaven, and if you are victorious you will enjoy your life on earth. Therefore, being confident of your success, arise for battle!

37. O anak ni Kunti, kung ikaw ay mapuksa, makakamit mo ang kalangitan, at kung ikaw ay magtagumpay kakalugdan mo ang iyong buhay sa mundo. Samakatuwid, magtiwala sa iyong tagumpay, humayo sa pakikidigma!

**nehabhikrama-naso 'sti pratyavayo na vidyate
svalpam apy asya dharmasya trayate mahato bhayat
[40]**

40. On this path there can be no loss and harm. The slightest practice of such spiritual ideal saves one from the greatest fear.

40. Sa ganitong landas ay walang kapahamakan at walang kapinsalaan. Ang bahagyang pagsasanay ng ganoong espirituwal ay magbibigay kaligtasan mula sa

pinakamatinding takot.

karmany evadhikaras te, ma phalesu kadachana

**ma karma-phala-hetur bhur, ma te sango 'stv akarmani
(47)**

47 Your right is to your work, never to the fruits. Be neither motivated by the fruit of action nor inclined to give up action.

47. Karapatan mo ang iyong gawain, hindi sa mga bunga nito. Sinuma'y di maganyak sa bunga ng gawa hindi man dapat isuko ang paggawa.

durena hy avaram karma, buddhi-yogad dhananjaya

**buddhau saranam anvichchha, krpanah-phala-hetavah
(49)**

49. O Dhananjaya, (fruitive) action is far inferior to this yoga of wisdom; those motivated by the fruits of their actions are misers. Therefore, seek refuge in the selfless wisdom of equanimity.

49. O Dhananjaya, ang (mabungang) gawa ay higit na mas mababa kaysa sa landas ng karunungan; yaong mga nabuyo sa bunga ng kanilang gawa ay mga gahaman. Samakatuwid, humanap ng kanlungang nagpapahalaga sa di-makasariling karunungan ng kahinahunan.

buddhi-yukto jahatiha, ubhe sukrtaduskrt

tasmad yogaya yujyasva, yogah karmasu kausalam (50)

50. The wise person abstains from both good and bad actions in this world. Engage thus in yoga, as yoga is the art of all works.

50. Ang taong pantas ay umiiwas sa parehong mabuti at masamang gawa dito sa mundo. Lumahok sa yoga, Ang yoga ay ang sining ng lahat ng mga gawain.

raga-dvesa- vimuktais tu, visayan indriyais charan

**atma- vasyair vidheyatma, prasadam adhigachchhati
[64]**

64. But the integrated person who can control his mind at will, and who, free from attraction and repulsion, accepts his worldly necessities through his controlled senses, attains tranquillity.

64. Ngunit ang sinumang tao na kayang pigilan ang kanyang isipan sa naisin, at sinuman, ang malaya mula sa atraksiyon at pagtangga, na tanggapin ang kanyang makamundong pangangailangan sa pamamagitan ng kanyang kontroladong kamalayan, ay makakamtan ang kapayapaan.

Chapter 3: The Path of Action

Kapitulo Tatlo: Ang Landas ng Gawa

**niyatam kuru karma tvam karma jyayo hy akarmanah
sarira-yatrapi cha te na prasiddhyed akarmanah[8]**

8. Perform your prescribed duties, since to be active is better than idleness. Inactive persons cannot even maintain their existence. (By giving up fruitive action and performing your obligatory duties, your heart will be purified. Surpassing the plane of renunciation, you will attain pure devotion, transcendental to the mundane plane.)

8. Gawin ang iyong tungkulin na ipinag-uutos sa iyo, sapagkat ang pagiging aktibo ay mas mabuti kaysa sa walang ginagawa. Ang taong walang ginagawa ay hindi mapapanatili kahit ang kanilang buhay. (Sa pamamagitan ng pagsuko ng resulta o bunga ng mga gawa at pagsasagawa ng iyong kinakailangang tungkulin, ang iyong puso ay magiging dalisay. Malalampasan ang antas ng pagtiwalag, ikaw ay magtatamo ng wagas na debosyon, at magiging transendental sa makamundong pamantayan.)

**yajnarthat karmano 'nyatra loko 'yam karma-bandhanah
tad-artham karma kaunteya mukta-sangah samachara**

[9]

9. Selfless duty performed as an offering to the Supreme Lord is called yajna, or sacrifice. O Arjuna, all action performed for any other purpose is the cause of bondage in this world of repeated birth and death. Therefore, remaining unattached to the fruits of action, perform all your duties in the spirit of such sacrifice. (Such selfless action is the way to begin devotional practice, gradually realize the presence of the Lord, and ultimately attain pure devotion transcendental to the modes of material nature [nirguna-bhakti]).

9. Gawin mo ang mapagkawanggawang tungkulin bilang pag-aalay sa Kataas-taasang Diyos na tinatawag na yajna, o pagsasakripisyo. O Arjuna, ang lahat ng gawain na gawin para sa ibang layunin ay ang sanhi ng pagkakagapos dito sa mundo ng paulit-ulit na kapanganakan at kamatayan. Dahil doon, ang pananatiling di nakatali sa resulta o bunga ng gawa, gawing lahat ang iyong tungkulin sa pamamagitan ng diwa ng ganyan pagsasakripisyo. (Ang ganoong kawanggawa ay ang pamamaraang nagsisimula sa debosyonal na pagsasanay, unti-unting maiintindihan ang Panginoong Diyos ay naroon, at sa wakas maaabot ang dalisay na debosyong transcendental sa kalakaran ng materyal na kalikasan [nirguna-bhakti]).

yajna-sistasinah santo muchyante sarva-kilbisaih

bhunjate te tv agham papa ye pachanty atma-karanat

[13]

13. By accepting sacrificial remnants of the universal gods,* virtuous persons are liberated from all sins arising from violence towards other living entities. But those who prepare food for their own pleasure partake only of sin.

***The remnants referred to here are not the same as the Krsna-prasada (food that**

has been offered to the Supreme Lord by His devotees). See 9.20-26.

13. Sa pamamagitan ng pagtanggap ng tirang inialay sa Panginoong Diyos ng buong daigdig, * ang mabuting tao ay malaya sa lahat ng mga kasalanan na magmula sa karahasan patungo sa ibang buhay. Subalit sinuman ang naghanda ng pagkain para sa kanyang sariling kasiyahan ay kumakain lamang ng kasalanan.

***Ang tira o bahagi na binabanggit dito ay hindi pareho sa Krsna-prasada(ang pagkain na inialay sa Kataas-taasang Panginoon Diyos ng kanyang mga deboto).Tignan sa Bg 9.20-26**

**sadsam chestate svasyah prakrter jnanavan api
prakrtim yanti bhutani nigraha kim karisyati [33]**

33. For even a knowledgeable person tends to act according to his nature (mundane inclinations). The living beings' endeavours are dictated by their natures. What, then, can repression accomplish?

33. Sapagkat kahit na ang pantas ay nahahalinang gumawa ng naaayon sa kanyang kalikasan (makamundong pagkahilig). Ang mga nais ng mga nilalang ay naayon sa kanilang kalikasan. Ano ngayon ang magagawa ng pagpigil dito?

Indriyasyendriyasyarthe raga-dvesau vyavasthitau

**tayor na vasam agachchhet tau hy asya paripanthinau
[34]**

34 Although the senses are attracted to and repelled by sense objects, one must not be controlled by these urges for they are the greatest enemy of the candidate for self-realization.

34. Gayun pa man ang mga pandama ay naakit at naasiwa sa mga bagay, hindi dapat nagpapasailalim sa mga pagnanasa sapagkat sila ang pinaka-masamang kaaway para sa lubusang pagkakaunawa sa sarili.

sreyan sva-dharmo vigunah, para-dharmat svanusthitat

**sva-dharme nidhanam sreyah, para-dharmo bhayavahah
[35]**

35. Even if it is imperfect, it is better to do one's duty according to one's own nature, than to do another's well. Even death in the discharge of one's own duty is better, to perform another's is dangerous.

35. Kahit na ito ay di-ganap, mas makabubuting gampanan ang tungkulin na naayon sa sariling kalikasan, kumpara sa magaling na paggawa sa tungkulin ng iba. Mas makabubuti na ang kamatayan ang magpalaya sa iyong tungkulin, sapagkat ang paggawa ng tungkulin ng iba ay nakasasama.

arjuna uvacha

atha kena prayukto 'yam papam charati purusah

anichchhann api varsneya balad iva niyojita [36]

36. Arjuna inquired; O descendant of the Vrsnis, by what is the living being compelled to commit sinful activities, even unwillingly, as if by force?

36. Nagtanong si Arjuna: O angkan ni Vrisni, sa anong paraan nagkakasala ang mga nilalang, kahit na di sinasadya, ito ba ay sapilitan?

sri-bhagavan uvacha

kama esa krodha esa rajoguna-samudbhava

maha sano maha-papma viddhy enam iha vairinam [37]

37. The Supreme Lord replied; It is the desire to enjoy the mundane that induces a person to commit sin, and in different situations it produces anger. It is utterly insatiable, extremely malicious, and the worst enemy of the living being in this world.

37. Sumagot ang Kataas-taasang Panginoon: Pinagnanasahan ang mga kamunduhang kasiyahan na siyang nag-uudyok sa tao upang magkasala, at sa ibang pagkakataon ay lumilikha ng galit. Ito ay hindi makuntento, napaka-malisyoso, at ang pinaka-masamang kaaway ng mga nilalang sa mundong ito.

dhumenavriyate vahner yathadarso malena ca

yatholbenavrto garbhas tatha tenedam avrtam [38]

38. As fire is thinly veiled by smoke, as a mirror is thickly covered with dust, and as the embryo remains completely enclosed within the womb, similarly, this desire covers the consciousness of the living being (in these three degrees of intensity, according to the modes of material nature goodness, passion, and ignorance respectively).

38. Sa gayong ang apoy ay natatakpan ng usok, kagaya ng salamin ay natatakpan ng alikabok, kaparis ng binhi na nababalot sa loob ng matris, katulad nito, ang kamalayan ng mga nilalang ay nababalutan ng pagnanasa (sa tatlong antas ng lakas, na naayon sa mga kalakaran ng materyal na kalikasan--kabutihan, simbuyo, at kamangmangan).

avrtam jnanam etena jnanino nitya-vairina

kama-rupena kaunteya duspurenanalena ca [39]

39. Knowledge is covered by desire, the constant enemy of the wise. It burns like an insatiable fire (never satisfied by offerings of butter).

39. Ang karunungan ay nababalutan ng pagnanasa, ang palagiang kaaway ng pantas. Ito ay nagliliyab gaya ng di mapukaw na apoy (hindi nakuntento sa mga alay na mantikilya).

indriyani mano buddhir asyadhistanam uchyate

etair vimohayaty esa jnanam avrtya dehinam [40]

40. It is said that this enemy, desire, dwelling within the senses, mind, and intelligence, covers the perception of the embodied living being and deludes him,

40. Sinasabing ang kaaway na ito, ang pagnanasa, ay nananahan sa mga pandama, isipan, at karunungan, natatakpan ang pang-unawa ng mga nilalang at sila'y nililinlang.

tasmat tvam indriyany adau, niyamyā bharatarsabha

papmanam prajahi hy enam, jnsna-vijnana-nasanam [41]

41. Therefore, O noblest of the Bharatas, control your senses and destroy this desire, the embodiment of sin, which destroys both knowledge and realization,

41. Dahil doon, O maharlika sa lahat ng Bharata, pigilin

ang iyong mga pandama at wasakin ang iyong pagnanasa, ang katauhan ng kasalanan, na siyang sumisira sa karunungan at pang-unawa.

indriyani parany ahur indriyebhyah param manah

**manasas tu para buddhir buddher yah paratas tu sah
[42]**

42. It is said by the wise that the senses are superior to matter, the mind is superior to the senses, and the intelligence is superior to the mind; and the soul is superior to even the intelligence.

42. Ayon sa mga pantas ang mga pandama ay mas nakahihigit kaysa sa mga bagay, ang isipan ay mas nakahihigit sa mga pandama, at ang karunungan ay mas nakahihigit sa kaisipan, at ang kaluluwa ay mas nakahihigit pa sa karunungan

**evam buddheh param buddhva samstabhyatmanam
atmana**

jahi satrum maha-baho kama-rupam durasadam [43]

43 O mighty Arjuna, knowing the soul to be superior to the intelligence, steady the mind with resolute intelligence and destroy the formidable enemy, desire.

43. O makapangyarihan Arjuna, gayong nalalaman na ang kaluluwa ay mas nakahihigit sa karunungan, ipahinga ang iyong isipan na may matibay na karunungan at wasakin ang pagnanasa na siyang di-malupig na kaaway.

Chapter 4 The Path of Knowledge

Kapitulo-Apat: Ang Landas ng Kaalaman

sri bhagavan uvacha

imam vivasvate yogam proktavan aham avyayam

vivasvan manave praha manur iksvakave 'bravit [1]

1. The Supreme Lord said; I imparted this imperishable yoga of knowledge, achieved by selfless action, to Surya, the presiding deity of the sun- Surya taught it to his son Vaivasvata Manu, who passed it on to his son Ikshvaku. [1]

1. Sabi ng Panginoong; Ipinamahagi Ko itong walang kamatayang kaalaman ng yoga, na nakakamit sa pag-iwas sa pansariling hangarin sa gawa, kay Surya, taga pamahalang Diyos ng araw. Itinuro ni Surya sa kanyang anak na si Vaivasvata Manu, at ibinigay sa kanyang anak na si Ikshvaku.

evam parampara-praptam imam rajarsayo viduh

sa kaleneha mahata yogo nastah parantapa [2]

2. O conqueror of the enemy, thus the saintly kings such as Nimi, Janaka, and others learned this yoga, which was passed down to them by disciplic succession. But in the course of time, this teaching has been lost.

2. O manlulupig ng kaaway, ang malasantong mga hari gaya ni Nimi, Janaka at iba pa ay pinag-aralan itong yoga, at ipinamana nila ito ayon sa pagsasalin ng guro sa kanyang disipulo (parampara). Ngunit sa haba ng panahon ang katuruang ito ay naglaho.

**sa evayam maya te 'dya yogah proktah puratanah
bhakto 'si me sakha ceti rahasyam hy etad uttamam [3]**

3. As you are my devotee and friend, I now reveal to you this supreme secret-the eternal yoga.

3. Dahil sa ikaw ay aking deboto at kaibigan, ihahayag ko sa iyo itong katangi-tanging lihim- ang eternal na yoga.

arjuna uvacha

aparam bhavato janma param janma vivasvatah

katham etad vijaniyam tvam adau proktavan iti [4]

4. Arjuna said: Vivasvan, the Sun god, was born in ancient times, long before You were. Therefore, how am I to consider that You previously gave these teachings to him?

4. Sabi ni Arjuna: Si Vivasvan, ang haring araw ay pinanganak noong unang panahon pa, nauna pa sa iyo. Paano ko iisipin na Ikaw ang naunang nagturo sa kanya?

sri-bhagavan uvaca

bahuni me vyatitani janmani tava charjuna

tany aham veda sarvani na tvam vettha parantapa [5]

5. The Supreme Lord said; O chastiser of the enemy, both you and I have passed through many births. I can remember all of them, whereas you, O Arjuna, cannot.

5. Sabi ng Kataas-taasang Panginoon; O manlulupig ng kaaway, ikaw at Ako ay mayroong napakaraming mga buhay na napagdaanan. Naalala Ko itong lahat, ngunit ikaw, O Arjuna ay hindi.

ajo 'pi sann avyayatma bhutanam isvaro 'pi san

prakrtim svam adhisthaya sambhavamy atma-mayaya [6]

6. Although My eternal form is transcendental to birth and death, and I am the Lord of all beings, I appear within the world in My divine nature, by My sweet will, extending My internal potency.

6. Datapuwat ang Aking walang-hanggang katauhan ay transendental sa pagkabuhay at kamatayan, at Ako ang panginoon ng lahat ng mga nilalang, pinakita Ko sa mundo ang Aking Banal na kalikasan, ayon sa sarili Kong kagustuhan, na kaakibat ang Aking Internal na kapangyarihan.

yada yada hi dharmasya glanir bhavati bharata

abhyutthanam adharmasya tadatmanam srjamy aham [7]

7. O Bharata, whenever there is a decline of religion and an uprising of irreligion, I personally make My advent.

7. O Bharata, sa pagbagsak ng relihiyon at sa pag-iral ng paghihimagsik ng mga walang relihiyon, Ako ay darating.

paritranaya sadhunam vinasaya ca duskrtam

dharma-samsthapanarthaya sambhavami yuge yuge [8]

8. I appear age after age to deliver the saintly devotees, quish the miscreants, and firmly establish true religion.

8. Nagpapakita ako sa bawat panahon para iligtas ang mga banal na deboto, upang durugin ang mga makasalanan, at patatagin ang totoong relihiyon.

janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvatah

tyaktva deham punar janma naiti mam eti so 'rjuna [9]

9. O Arjuna, one who comes to know thus the truth of My pastimes of divine birth and activities, does not undergo rebirth. After giving up this body, he attains Me. (My grace is revealed to him as My personal transcendental joyful potency, hladini-sakti. His heart is melted in divine love and he attains My eternal devotional service.)

9. O Arjuna, sinumang makatuklas ng katotohanan ng aking mga gawain at banal na pinagmulan ay di na makakaranas ng paulit ulit na kapanganakan. Matapos iwanan ang katawang ito, Ako ay kanyang makakamit. (Ang aking biyaya ay mabubunyag sa kanya kagaya ng Aking transcendental na pansarili na may nakalulugod na kapangyarihan, hladini-sakti. Ang kanyang puso ay matutubog sa banal na pag-ibig at mapasa-kanya ang Aking Eternal o walang hanggang Pagmamahal).

**ye yatha mam prapadyante tams tathaiva bhajamy aham
mama vartmanuvartante manusyah partha sarvasah [11]**

11. Howsoever people surrender to Me, I accordingly reward them. Being the ultimate goal of all paths, I am the objective to be attained by all. O Partha, all men follow My various paths.

11. Gayunman ang mga tao ay nagpapasakop sa Akin, kaya sila ay Aking pagkakalooban ng gantimpala. Bilang katangi-tanging layunin ng lahat ng mga landas, layunin Ako ng lahat para maabot. O Partha, lahat ng tao ay sumusunod sa Aking sari-saring mga daan.

**brahmarpanam brahma havir brahmagnau brahmana
hutam**

**brahmaiva tena gantavyam brahma-karma-samadhina
[24]**

24. The ladle is Brahman, the oblation is Brahman offered by Brahman into the fire of Brahman. One whose consciousness is fully absorbed in Brahman action certainly attains to Brahman, the Absolute.

24. Ang sandok (ladle) ay ang Brahman (ispiritu), ang paghahandog ay ang Brahman na iniaalay naman ng Brahman papunta sa apoy ng Brahman. Sinuman na ang kamalayan ay lubusang nakatuon sa gawain ng Brahman ay tiyak na makakamit ang Brahman, ang Ganap (Ang Kalubusan).

**sreyan dravyamayad yajnaj jnana-yajnah parantapa
sarvam karmakhilam partha jnane parisamapyate [33]**

33. O Arjuna, subduer of the enemy, 'knowledge-sacrifice' is superior to the sacrifice of material objects, because the perfection of all action, including its fruit, is its culmination in knowledge.

33. O Arjuna, manlulupig ng mga kaaway, ang tagapag-sakripisyo ng kaalaman ay superyor sa sakripisyo ng materyal na bagay, dahil ang kaganapan ng lahat ng paggawa, kasama ng bunga nito, ay kasukdulang karunungan.

**tad viddhi pranipatena pariprasnena sevaya
upadeksyanti te jnanam jnaninas tattva-darsinah [34]**

34. You will be able to attain knowledge by satisfying the divine master with submission, relevant inquiry, and sincere service. The enlightened souls who are learned in scriptural knowledge and endowed with direct realization the Supreme Absolute Truth will impart divine knowledge to you.

34. Makakamit mo ang karunungan ito sa pamamagitan

ng pagbibigay-kasiyahan sa banal na guru kasama ng pagpapakumbaba o pagpapasakop, pagsasaliksik at tapat na paglilingkod. Ang mga naliwanagang kaluluwa, na dalubhasa sa banal na kasulatan na may kaalaman at nabiayaan ng tuwirang realisasyon sa Walang Hanggang Katotohanan ay siyang magbibigay ng banal na kaalaman sa iyo.

Chapter 5 Renunciation of Action

Kapitulo Lima: Pagtalikod sa Gawa

bhoktaram yajna tapasam sarva loka mahesvaram

**suhrdam sarva bhutanam jnatva mam santim rchchhati
[29]**

29. I am the enjoyer and objective of the sacrifices performed by persons of action, and of the austerities performed by persons of knowledge. I am Narayana, the indwelling monitor of all planes of life, the worshippable Supreme Personality who awards liberation. I am Krsna, the well-wisher of all and the dear friend of the devotees. One who knows Me thus, attains the bliss of knowing his own original divine identity.

29. Ako ang nagtatamasa ng mga bagay sa pagsasakripisyo ng mga taong may gawa, at ang mga pag-aayuno ng mga taong marurunong. Ako si Narayana, ang nakamasid sa lahat ng kaganapan ng buhay, ang pinakamataas na katauhan na sinasamba na naggagawad ng kalayaan. Ako si Krsna, ang nagkakaloob ng mga kabutihan para sa lahat at pinakamahal na kaibigan ng mga deboto. Sinumang nakakilala sa Akin, ay matatamo ang lubos na kaligayahan na malaman ang kanyang banal na pagkakakilanlan.

Chapter 6 Path of Meditation

Kapitulo Anim: Ang Landas ng Pagninilay

uddhared atmanatmanam natmanam avasadayet

**atmaiva hy atmano bandhur atmaiva ripur atmanah bg
6 [5]**

5. One must elevate himself by the mind, not degrade himself by the mind; for the mind is sometimes the friend of the living being, and in another situation that very mind is his enemy.

5. Sinuman ay dapat i-angat ang sarili sa pamamagitan ng isip, at hindi ibaba ang uri ng kaisipan; dahil ang isip minsan ito'y kaibigan ng nilalang, at sa ibang kalagayan, itong isipa'y nagiging kaaway.

yo mam pasyati sarvvatra sarvam cha mayi pasyati

tasyaham na pranasyami sa cha me na pranasyati [30]

30. For one who sees Me in everything and everything in Me, I am never lost to him, and he is never lost to Me.

30. Ang sino mang nakikita Ako sa lahat ng bagay at

nakikita ang lahat ng bagay sa Akin, Ako ay di mawawalay sa kanya, at siya ay di mawawalay sa Akin.

sri-bhagavan uvaca

partha naiveha namutra vinasas tasya vidyate

na hi kalyana krt kaschid durgatim tata gachchhati [40]

40. The Supreme Lord said: O Arjuna, son of Kuntj, there is no loss for the unsuccessful yoga practitioner as he is not denied the happiness of the heavenly plane in this world, nor is he denied the chance of the fortune to see the Supersoul in the transcendental realm. This is so, O dear one, because a person who performs virtuous actions never suffers an ill fate.

40. Sabi ng Panginoong Diyos: O Arjuna, anak ni Kunti, walang kawalan para sa mga nabigong nagsasanay ng yoga, katulad ng hindi niya pagtangga ng kaligayahan sa antas ng kalangitan dito sa mundo, ni hindi niya mapapasubalian ang magandang pagkakataon para malinawan ang kataas-taasang kaluluwa sa transendental na

kaharian. Gayon talaga ito, O sinisinta ko, dahil ang isang taong gumawa ng makatwiran o makabuluhang gawain ay di makakaranas ng kapahamakan.

tapasvibhyo 'dhiko yogi jnanibhyo 'pi mato 'dhikah

karmibhyas chadhiko yogi tasmad yogi bhavarjuna [46]

46. The yogi is superior to person engaged in severe

austerities (such as the Chandrayana vow), superior to the person of knowledge who worships Brahman, and superior to the person of action. Know this to be My conclusion. Therefore, O Arjuna, be a yogi.

46. Ang isang yogi ay superyor sa mga taong nagsasagawa ng matinding pag-aayuno (gaya ng panata na Chandrayana), mas higit sa mga taong may kaalaman na sumasamba kay Brahma, at superyor sa mga taong nasa landas ng gawa. Dapat mong malaman na ito ang aking konklusyon. O Arjuna, maging isang yogi.

yoginam api sarvvesam mad gatenantar atmana

**sraddhavan bhajate yo mam sa me yuktatamo matah
[47]**

47. The best of all yogis is the devotee who has full faith in the authoritative pure devotional scriptures, and who adores Me with all his heart, hearing and singing My divine glories, rendering all services unto Me. This is My opinion.

47. Ang mga pinakamagaling na yogi ay ang deboto na may buong pananampalataya na dapat paniwalaan na dalisay sa debosyonal na mga kasulatan, at sumasamba sa Akin ng buong puso, pinapakinggan at inaawit ang mga banal na pagpupuri sa Akin, inihahandog lahat ang mga paglilingkod sa Akin. Ito ang Aking opinyon.

Chapter 7 Knowledge and Realization of the Supreme

Kapitulo-Pito: Kaalaman at Pagsasakatuparan ng Kataas-taasan

**manusyanam sahasresu kaschid yatati siddhaye
yatatam api siddhanam kaschin mam vetti tattvatah [3]**

3. Of countless souls, few reach the human form; of thousands of human beings, very few may try to realize the soul and the Supersoul; and of thousands who have attained such realization, hardly one can actually know Me, Syamasundara.

3. Sa di mabilang na mga kaluluwa, kakaunti ang nagtamo ng katawang tao, sa libo-libong mga tao, mas kakaunti rin ang sumubok na magkaroon ng realisasyon sa kaluluwa at ang Walang Hanggang kaluluwa; at sa mga libo-libong nagkamit ng realisasyon, ni isa may hirap Akong makilala ng lubusan bilang si Syamasundara.

**bhumir apo 'nalo vayuh kham mano buddhir eva ca
ahankara itiyam me bhinna praktir astadha [4]**

4. Earth, water, fire, air, ether, mind, intelligence, and ego are the eight divisions of My illusory potency in

this world.

4. Ang lupa, tubig, apoy, hangin, tunog, isipan, talino, at ang ego ay ang walong dibisyon ng Aking kapangyarihan ilusyon sa mundong ito.

raso 'ham apsu kaunteya prabhasmi sasi-suryayoh

pranavah sarva-vedesu sabdah khe paurusam nrsu [8]

8. O son of Kunti, I am the taste of water, I am the radiance of the sun and the moon. I am Om, the fundamental vibration in all the Vedas, I am the sound in the ether, and I am the masculinity in men.

8. O anak ni Kunti, Ako ang lasa ng tubig, Ako ang liwanag ng araw at buwan. Ako ang Om, ang pinagmulan ng tunog ng lahat ng Vedas, Ako ang tunog ng ingay at Ako ang kisig ng kalalalahanian.

punyo gandhah prthivyam ca tejas casmi vibhavasau

jivanam sarva-bhutesu tapas casmi tapasvisu [9]

9. I am the pure fragrance of the earth, I am the radiance of fire. I am the life-span of all beings, and in ascetics, I am the power to endure duality such as cold and heat.

9. Ako ang dalisay na bango ng daigdig, Ako ang alab ng apoy, Ako ang haba ng buhay ng lahat ng nilalang, at sa mga nilalang na mapagpasakit, Ako ang lakas para makayanan ang likas na init at lamig.

**bijam mam sarva-bhutanam viddhi partha sanatanam
buddhir buddhimatam asmi tejas tejasvinam aham [10]**

10. O Partha, know Me as the eternal, original cause of all life-forms. I am the intelligence of the intelligent, the power of the powerful.

10. O Partha, dapat mong malaman na Ako ay walang kamatayan, pinakaunang dahilan ng lahat ng uring may buhay. Ako ang talino ng mga paham, ang lakas ng pinaka-makapangyarihan.

**balam balavatam caham kama-raga-vivarjitam
dharmaviruddho bhutesu kamo 'smi bharatarsabha [11]**

11. O Arjuna, I am the strength of the strong, without selfishness and attachment; and I am the desire for procreation in the living beings which does not contravene the universal principles of religion.

11. O Arjuna, Ako ang puwersa ng lakas, di-makasarili at di magiliw sa mga bagay; at Ako ang nagganyak na nag-pasimula sa paglikha ng mga nilalang na hindi sumusuway sa pangkalahatang alituntunin ng relihiyon.

daivi hy esa gunamayi mama maya duratyaya

mam eva ye prapadyante mayam etam taranti te [14]

14. My alluring, 'trimodal,' illusory potency is practically insurmountable. However, those who take shelter in Me can overcome this powerful obstacle.

14. Ang Aking kaakit-akit, na tatlong uri ng kalakaran ng materyal na kalikasan , ang mapanlinlang na kapang-yarihan ay tunay na di-madaig. Ngunit, sa mga nag-pakanlong sa Akin ay makakayanang salungatin ang hadlang na kapangyarihang ito.

na mam duskrino mudhah prapadyante naradhamah

mayayapahrta-jnana asuram bhavam asritah [15]

15. These four kinds of wrongdoers do not surrender unto Me: fruitive workers, comparable to animals; fallen persons who take the highest path, devotion, but later reject it, considering it inadequate or worthless;

those whose knowledge covered by illusion, Maya (- despite their scriptural study, they consider that only the form of Lord Narayana is worshipping, and they think that Lord Krsna, Lord Rama and other factual forms are merely mortal); and the demoniac (impersonalists who dismember My form by their arrows of false logic, resembling demons like Jarasandha).

15. Mayroong apat na katangian ng mga taong makasalan na hindi nagpapasakop sa Akin: ang mga mapaghangad ng bunga ng gawa, kawangis ng mga hayop; mga taong nawalan ng puri na kung saan mas piniling makarating sa mataas na landas ng debosyon, ngunit sa kalaunan ay tinalikdan din ito, na pinagpalagay na di sapat at walang katuturan; ang mga nilalang na ang isipan ay nilulukuban ng ilusyon, Maya(maliban sa pag-aaral nila ng mga kasulatan, tanging ang katauhan lamang ng Panginoong Narayana ang kinikilala nilang sambahin, at iniisip nila na ang Panginoong Krsna, Panginoong Rama, at iba pang totoong anyo ay mortal lamang; at ang mga demonyo (mga sumasamba sa walang anyong diyos na tinatalikdan ang Aking anyo sa pamamagitan ng kanilang matalim at maling pangan-gatwiran, nag-aanyo silang kampon ng kadiliman gaya ni Jarasandha).

chatur-vidha bhajante mam janah sukrtino 'rjuna

arto jijnasur arthartha jnani cha bharatarsabh [16

16. O Arjuna, best of the Bharatas, four kinds of persons have the fortune to worship Me; the afflicted, the seeker of knowledge, the seeker of happiness, and the self-realized.

16. O Arjuna, pinakamabuti sa mga Bharatas, mayroong apat na uri ng tao ang may magandang kapalaran na sumasamba sa Akin; ang mga naaapi, ang mga nagsasaliksik ng karunungan, ang humahanap ng kaligayahan, at ang naghahanap ng tunay na sarili.

tesam jnani nitya-yukta eka-bhaktir visisyate

priyo hi jnanino 'tyartham aham sa ca mama priyah [17]

17. Of these four types of devotees, best is the self-realized person who is My pure devotee, and whose consciousness is fully absorbed in Me. For I, Syamasundara, am very dear to him, and he is dear to Me.

17. Sa apat na uri ng mga deboto, pinakamainam ang mga taong naghahanap ng realisasyon sa tunay na sarili, sila ang tunay kong deboto, na ang katauhan ay puspos na nakapaloob sa Akin, na Ako, si Syamasundara, nagmamahal sa kanya, at siya man ay nagmamahal sa Akin.

bhuta-gramah sa evayam bhutva bhutva praliyate

ratry-agame 'vasah partha prabhavaty ahar-agame [19]

19. After many births, the enlightened soul (blessed with devotional association) realizes that everything is of the nature of (subordinate to) Vasudeva, and thus he surrenders unto Me. Such a great soul is very rare.

19. Matapos ang maraming buhay, ang banal na kaluluwa (na puspos sa debosyonal na pakikisalamuha) ay naiintindihan na ang lahat ay nasa kalikasan na (nakapailalim kay) Vasudeva, at siya ay nanampalataya sa

Akin. Ang isang magiting na kaluluwa ay di pangkaraniwan.

**kamais tais tair hrta-jnanah prapadyante 'nya-devatah
tam tam niyamam asthaya prakrtya niyatah svaya [20]**

20. Persons misled by worldly desires, being governed by their own natures, worship other godly personalities like the sun-god and the many demigods, adopting the corresponding rituals to attain their objectives.

20. Ang mga taong naligaw sa makamundong pag-nanasa, na nilukob ng kani-kanilang kalikasan, ay sumasamba sa ibang diyos gaya ng diyos ng araw at iba pang mga maladiyos, na nag-uukol ng mga kaukulang ritwal para makamit ang mga hangarin.

Chapter 8 The Merciful Absolute

Kapitulo-Walo: Ang Lubos na Mahabagin

**yam yam vapi smaran bhavam tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya sada tad-bhava-bhavitah [6]**

6. O son of Kunti, one who has always thought of a particular object will remember it and attain to it after leaving the body.

6. O anak ni Kunti, ang sinumang palaging iniisip ang isang partikular na bagay ay matatandaan ito at makakamit pagkatapos umalis sa katawang ito.

**abrahma bhuvanal lokah punar avartino 'rjuna
mam upetya tu kaunteya punar janma na vidyate [16]**

16. O Arjuna, from the plane of Lord Brahma downwards, all planes or their residents are subject to return. But, O Kaunteya, there is no rebirth after reaching Me.

16. O Arjuna, mula sa kinaroroonan ng Panginoong Brahma paibaba, ang lahat ng mga antas na kinalalagyan o ang kanilang mga tirahan ay siguradong magbabalik. Ngunit, O Kaunteya, wala ng muling pagsilang matapos na Ako ay marating.

Chapter 9 Hidden Treasure of Devotion

Kapitulo Siyam: Mga Nakatagong Yaman ng Debosyon

raja vidya raja-guhyam pavitram idam uttamam

**pratyaksavagamam dharmyam susukham kartum
avyayam [2]**

2. Know this to be the king of secrets, the king of knowledge, supreme, pure and imperishable. It is known by direct realization (by one eager to serve Me). It is the perfection of religion, and very easy to practice.

2. Mabatid na ito ay ang hari ng mga lihim, ang hari ng kaalaman, kataas-taasan, dalisay at walang hanggan. Ito ay malalaman sa pamamagitan ng tuwirang pang-unawa (sa pamamagitan ng masigasig na paglilingkod sa Akin), ito ay ang kalubusan ng relihiyon, at tunay na madaling sanayin.

asraddadhanah purusa dharmasyasya parantapa

aprapya mam nivartante mrtyu samsara vartmani [3]

3. O conqueror of the enemy, men who have no faith in this hidden treasure of devotion to Me are unable to reach Me, and so they remain wandering on the path of death the material world.

3. O manlulupig ng kaaway, ang mga tao na walang pananampalataya sa mga lihim na kayamanan ng debosyon para sa Akin ay hindi makararating sa Akin, at sa gayon ito ay mananatili sa landas ng kamatayan dito sa materyal na mundo.

anyong tao, ang mga mangmang na lumalapastangan sa Akin, ang kataas-taasang Panginoon ng lahat ng nilalang ay tinuturing lamang Ako bilang isang mortal.

satatam kirtayanto mam yatantas cha drdha-vratah

namasyantas cha mam bhaktya nitya yukta upasate [14]

14. They continually chant My glories, strive to learn spiritual truths about Me and faithfully follow the devotional practices. Bowing to Me and worshipping Me with devotion, they aspire for their eternal relationship with Me,

14. Sila ay patuloy na umaawit ng Aking mga kaluwalhatian, nagsisikap upang malaman ang mga espirituwal na katotohanan tungkol sa Akin at matapat na sundin ang mga debosyonal na gawain. Pagyukod sa Akin at pagsamba sa Akin na may debosyon, hangarin nila ang walang hanggang relasyon sa akin.

anan yas cintayanto mam ye janah paryupasate

tesam nit yabhi yuktanam yoga-ksemam vahamy aham [22]

22. I bear the responsibility of acquiring and protecting the necessities of My fully dependent devotees who are always absorbed in thought of Me, and who worship Me in every way.

22. Papasanin Ko ang mga responsibilidad ng paglingap at pangangalaga sa mga pangangailangan ng Aking mga deboto na palagiang nakatuon sa pagiisip sa Akin, at sinasamba Ako sa lahat ng paraan.

aham hi sarva-yajnanam bhokta cha prabhur eva cha

na tu mam abhijananti tattvenatas cyavanti te [24]

24. I alone am the enjoyer and rewarder of all sacrifices, but being ignorant of My position, the demigod worshippers fall to take birth again.

24. Ako lamang ang siyang nasisiyahan at tumatanggap ng lahat ng alay, ngunit nagiging mangmang sa Aking katayuan, ang mga sumasamba sa demigod ay muling bumabalik upang ipanganak muli.

yanti deva-vrata devan pitrn yanti pitr-vratah

bhutani yanti bhuteiya yanti mad-yajino 'pi mam [25]

25. The demigod worshippers reach the demigods, the forefather worshippers go to the plane of their ancestors, and the worshippers of the spirits go to the spirits. But those who worship Me come to Me.

25. Ang mga sumasamba sa mga demigod ay sumasapit sa demigod, ang mga sumasamba sa mga ninuno ay maka-aabot sa lugar ng kanilang mga ninuno, at yaong mga sumasamba sa mga ispiritu ay napupunta sa mga ispiritu. Ngunit ang mga sumasamba sa Akin ay napupunta sa Akin.

patram puspam phalam toyam yo me bhaktya prayachchhati

tad aham bhakty upahrtam asnami prayatatmanah [26]

26. If one offers Me with devotion a leaf, flower, fruit or water, I affectionately accept that offering of the clean hearted devotee.

26. Kung siya'y mag-aalay sa Akin ng isang dahon, bulaklak, prutas, o tubig, ng may debosyon, malugod Kong tatanggapin ang kabuuan ng pag-aalay na nagmula sa wagas na pag-ibig ng mga deboto.

yat karosi yad asnasi yaj juhosi dadasi yat

yat tapasyasi kaunteya tat kurusva mad-arpanam [27]

27. O Kaunteya, whatever you do, whatever you eat, whatever you offer in sacrifice, whatever you give and whatever vow you may keep do everything as an offering unto Me.

27. O Kaunteya, ano man ang iyong ginagawa, ano man ang iyong kainin, ano man ang iyong i-alay, ano man ang iyong ibigay at ano man ang pangako na iyong tutupdin --- gawin mong lahat ito bilang pag-aalay sa Akin.

subhasubha-phalair evam moksyase karma-bandhanaih

sannyasa-yoga-yuktatma vimukto mam upaisyasi [28]

28 Acting thus, you will be freed from bondage to action and its auspicious or inauspicious results. With mind selflessly linked to Me, you will be perfectly liberated and you will come to Me.

28. Sa pagkilos na gayon, ikaw ay magiging malaya sa gapos ng paggawa at ang mabuti at di-mabuting mga bunga nito. Ang isipang walang pagtatangi sa sarili na nakatuon sa Akin, ikaw ay magiging ganap na malaya at ikaw ay mapupunta sa Akin.

samo ham sarva-bhutesu na me dvesyo 'sti na priyah

**ye bhajanti tu mam bhaktya mayi te tesu chapy aham
[29J**

29. I am equal to all, so no one is My enemy or My friend, Yet, for those who serve Me with love, as they are bound by affection for Me, I am similarly bound by the tie of affection for them.

29. Ako ay patas sa lahat, kung kaya't wala Akong kaaway ni kaibigan. Ngunit, sa mga naglilingkod ng may pagmamahal, sapagkat sila'y natatali sa pag-ibig sa Akin. Ako man ay natatali sa pag-ibig sa kanila.

api chet suduracharo bhajate mam ananya-bhak

sadhur eva sa mantavyah samyag vyavasito hi sah [30]

30. If even a very sinful person serves Me exclusively with devotion, he should be regarded as saintly, for his resolve is perfect.

30. Kahit pa ang isang napaka-makasalanang tao na tanging naglilingkod sa Akin ng may debosyon, ay dapat na ituring na isang banal, sapagkat ang kanyang paninindigan ay ganap.

ksipram bhavati dharmatma sasvachchhantim nigachchhati

kaunteya pratijanihi na me bhaktah pranasyati [31]

31. He swiftly becomes a person of virtuous practices and attains constant peace. O son of Kunti, declare to the world that My devotee is never vanquished!

31. Ang sino mang maghahayag nito ay dagliang magig-

ing matuwid at makakamit ang walanghanggang kaligayahan. O anak ni Kunti, Ihayag sa mundo na ang Aking mga deboto ay di mapapawi.

Or

31 O son of Kunti, declare to the world that My devotee is never vanquished. One who declares this swiftly becomes virtuous and attains eternal joy.

31. O anak ni Kunti, Ihayag sa mundo na ang Aking mga deboto ay di mapapawi. Ang sino mang maghahayag nito ay dagliang magiging matuwid at makakamit ang walanghanggang kaligayahan.

**mam hi partha vyapasritya ye 'pi syuh papa-yonayah
striyo vaisyas tatha sudras te 'pi yanti param gatim [32]**

32. O son of Prtha, persons of low birth, women, merchants or labourers-they, too, attain the supreme destination by taking full refuge in Me.

32. O anak ni Prtha, ang mga taong may mababang kapanganakan, mga babae, mangangalakal, o mga manggagawa- sila man ay maaring makamit ang pinakamataas na paroroonan sa pamamagitan ng lubusang pagkanlong sa Akin.

**man-mana bhava mad-bhakto mad-yaji mam namaskuru
mam evaisyasi yuktvaivam atmamam mat-parayanah
[34]**

34. Always think of Me, be my devotee, always worship Me and offer obeisances to Me. Thus offering yourself to Me and taking refuge in Me, you will come to Me.

34. Lagi mo Akong isipin, maging deboto ko, lagi Akong sambahin at ialay ang pag-galang sa Akin. Sa gayon, ialay ang iyong sarili sa Akin at kumanlong sa Akin, ikaw ay mapupunta sa Akin.

Chapter 10 Divine Glories of the Lord

Kapitulo Sampu: Banal na Kaluwalhatian ng Panginoon

aham sarvasya prabhavo mattah sarvam pravartate

iti matva bhajante mam budha bhava-samanvitah [8]

8. I am Krsna, the Sweet Absolute, the origin of all. The entire universe of material and transcendental play, activity, purpose, and the Vedas and allied scriptures which give guidance-all evolve from Me alone. Realizing this hidden treasure, persons of fine theistic intelligence surpass the mundane and embrace the path of love divine, raga marga, and adore Me forever.

8. Ako si Krsna, ang malugod na ganap na katotohanan, na pinanggalingan ng lahat. Ang buong sansinukob ng mga materyal at transendental na dula, aktibidad, layunin, at ang Vedas at natutulad nitong kasulatan na nagbibigay-gabay sa lahat ay nagmula sa Akin lamang. Kung maunawaan itong natatagong kayamanan, ang pagkatao ng mga pinong pagkakaalam sa Diyos ay malampasan ang makamundo at yakapin ang landas ng banal na pagmamahal, raga marga, at sambahin Ako magpakailanman.

mach-chitta mad-gata-prana bodhayantah parasparam

kathayantas cha mam nityam tusyanti cha ramanti cha [9]

9. Always thinking of Me. Those surrendered souls converse about Me. enlightening one another with the nec-

tar of the devotional realization, ever content and ecstatic in their divine nature

9. Lagi Akong iniisip, ng mga kaluluwang nagpasakop ay Ako ang pinag-uusapan. Nakapagpaliwanag sa isa't isa sa pamamagitan ng nektar ng debosyonal na reyalisasyon, na kailanman ay kontento at kalugud-lugod sa kanilang mga banal na kalikasan

tesam satata-yuktanam bhajatam priti-purvakam

dadami buddhi-yogam tam yena mam upayanti te [10]

10. To those devotees who are always lovingly engaged in My service, I give the divine inspiration by which they can come to Me.

10. Sa mga deboto na may palagiang pagmamahal sa paggawa para sa Akin, ay ibinibigay ko ang banal na inspirasyon na sa pamamagitan nito ay makakarating sila sa Akin.

tesam evanukampartham aham ajnana-jam tamah

nasayamy atma-bhava-stho jnana-dipena bhasvata [11]

11. Out of compassion for them, I, situated within the hearts of all living beings, dispel the darkness of ignorance with the radiance of knowledge.

11. Dahil sa pagkahabag para sa kanila, Ako ay nasa loob ng mga puso ng lahat ng nabubuhay na nilalang, iwaksi ang kadiliman ng kamangmangan sa pamamagitan ng liwanag ng kaalaman.

or

11. Being conquered by the love of those devotees who in their unalloyed loving devotion become afflicted by the all-devouring darkness born of their pangs of separation from Me, I illuminate their hearts with My presence, destroying the darkness of their pain of separation.

11. Dahil nabihag sa pamamagitan ng pag-ibig ng mga deboto dahil sa kanilang dalisay na mapagmahal na debosyon ay nagdadalamhati sa pamamagitan ng mapaglamong kadiliman dahil sa kanilang pagtutol sa pagkakahiwalay mula sa Akin, pinagliwanag Ko ang kanilang mga puso sa pamamagitan ng Aking presensya, iwinaksi ang kalungkutan ng kanilang sakit ng pagkakawalay.

arjuna uvaca

**param brahma param dhama pavitram paramam bhavan
purusam sasvatam divyam adi-devam ajam vibhum [12]**

12-13 Arjuna said: O Lord, You are the supreme Brahman, the supreme shelter and the supreme saviour. All the prominent sages such as Devarsi Narada, Asita, Devala and Vyasa have described You as the self-manifest, eternal Supreme Person, the fountain head of all opulences and the root of all existence from whose divine play everything emanates. And now You are personally declaring this to be the truth.

12-13. Sabi ni Arjuna: O Panginoon, Ikaw ay ang kataas-taasang Brahman, ang kataas-taasang kanlungan at ang

kataas-taasang tagapagligtas. Lahat ng mga kilalang paham tulad ni Devarsi Narada, Asita, Devala at Vyasa ay inilarawan Ka bilang ang sariling-hayag, walang hanggan Diyos, ang bukal ng lahat ng kasaganahan at ang pinanggagalingan ng lahat ng buhay mula sa banal na laro ang lahat ng bagay ay nagmumula. At ngayon ay ang personal mong deklarasyon na ito ang katotohanan.

anrinam akaro 'smi, dvandvah samaaikasya cha

sans evaksayah kalo, dhatahath vivato-mukhah [33]

33. Of the primary letters of the alphabet I am the letter 'a,' and of compound words I am the dual. I alone am the endless flow of time, and of universal creators I am the four-headed Lord Brahma.

33. Sa mga pangunahing mga titik ng alpabeto Ako ang letrang 'a,' at ng tambalang salita Ako ang dalawahan. Ako lamang ang walang hanggan daloy ng mga oras, at ng pandaigdig na tagalikha, Ako ang Panginoon Brahma may apat na ulo.

Chapter 11 Vision of the Universal Form

Kapitulo-Labing-isa: Ang Pagmasid sa Unibersal na Kaanyuan

divi surya-sahasrasya bhaved yugapad utthita

yadi bhah sadrsi sa syad bhasas tasya mahatmanah [12]

12. The brilliance of a thousand suns appearing simultaneously in the sky might resemble the effulgence of this great universal form of the Lord.

12. Ang ningning ng isang libong araw na lumilitaw sabay-sabay sa langit ay maaaring makatulad ang kinang ng dakilang unibersal na kaanyuan ng Panginoon.

sri-bhagavan uvaca

su-durdarsam idam rupam drstavam asi yan mama

deva apy asya rupasya nityam darsana-kanksinah [52]

52. The Supreme Lord said: O Arjuna, it is very rare that anyone sees this My form which you now behold. Even the gods constantly aspire for a glimpse of this human-like divine form.

52. Sabi ng kataas-taasang Panginoon: O Arjuna, sinuman ay napaka-bihirang makita ang Aking kaayuan na ngayon ay makikita mo. Kahit na ang mga demigod ay patuloy na naghahangad para masulyapan ang banal na katauhan na ito na gaya nang sa tao.

naham vedair na tapasa na danena na chejyaya

sakya evam-vidho drastum drstavan asi yan mama [53J

53. Neither by study of the Vedas, nor by austerity, charity, and sacrifice can anyone see My eternal humanlike form of the Sweet Absolute as you see Me.

53. Wala alinman sa pamamagitan ng pag-aaral ng Vedas, o sa pamamagitan ng pagkamahigpit, pag-ibig sa kapwa-tao, at sakripisyo ay maaaring makita ng sinuman ang Aking walang hanggang anyo tulad ng tao na Ganap na Kalugod-lugod na makikita sa Akin.

Chapter 12: The Path of Devotion

Kapitulo Labindalawa: Ang Landas ng debosyon

arjuna uvaca

evam satata-yukta ye bhaktas tvam paryupasate

ye chapy aksaram avyaktam tesam ke yoga-vittamah [1]

I. Arjuna inquired: Of those devotees who are constantly engaged in worshipping You (as Syamasundara, Your original humanlike form) with exclusive devotion, and those who worship the impersonal Brahman, who is the best knower of yoga?

1. Nagtanong si Arjuna; Ang mga deboto na patuloy na nakatuon sa pagsamba sa Iyo (bilang Syamasundara, ang Iyong orihinal na kaanyuan tulad ng tao) sa eksklusibong mga debosyon, at ang mga taong sumamba sa panlahat na Brahman, ay ang pinakamahusay na nakakaalam ng yoga?

sri-bhagavan uvacha

mayy avesya mano ye mam nitya-yukta upasate

sraddhaya parayopetas te me yuktatama matah [2]

2. The Supreme Lord said: In My opinion, those who with faith in the divine are absorbed in thought of Me, Syamasundara, and worship Me constantly with exclusive devotion, are the superior knowers of yoga.

2. Sabi ng Kataas-taasang Panginoon: Sa Aking opiny-

on, ang mga taong may pananampalataya sa mga banal ay buhos na buhos ang pag-iisip sa Akin, Syamasundara, at sumasamba sa Akin palagi na may eksklusibong debosyon, ang napakahusay na nakakaalam ng yoga.

ye tu dharmamrtam idam yathoktam paryupasate

sraddadhana mat-parama bhaktas te 'tiva me priyah [20]

20. Those faithful devotees who, knowing Me as the goal of life, wholeheartedly follow the nectarine path I have described, are very dear to Me.

20. Ang mga tapat na deboto, na kilala Ako bilang ang layunin ng buhay, ay buong pusong sumunod sa nektarin na landas na Aking inilarawan, ay masyadong mahal sa Akin.

Chapter 13: Distinction Between Matter and Spirit

Kapitulo Labintatlo: Pagkakaiba sa pagitan ng Matter at Espiritu

karya-karana-kartrtve hetuh praktir uchyate

purusah sukha-duhkhanam bhoktrtve hetur uchyate [21]

21. Material nature is said to be the cause of the production of effect (the body) and cause (the senses); the person (in material bondage) is said to be the cause of the condition of being an enjoyer or a sufferer of happiness and unhappiness.

21. Ang materyal na katangian ay sinasabi na ang sanhi ng produksiyon ng mga epekto (ng katawan) at maging sanhi (ng pandama); ang tao (sa materyal na pagkaalipin) ay sinasabi na naging dahilan ng kalagayan ng pagiging isang masayahin o madusahin sa kaligayahan at kalungkutan.

Chapter 14 Three Divisions of Material Nature

Kapitulo Labing-Apat: Ang Tatlong Pagbabahagi ng Materyal na Kalikasan

mama yonir mahad brahma tasmin garbham dadhamy aham

sambhavah sarva-bhutanam tato bhavati bharata [3]

3. O Bharata, I place the seed within My womb of primordial matter from which all living beings take birth.

3. O Bharata, inilagay ko ang mga binhi sa loob ng aking sinapupunan; ang tatlong kalakaran ng materyal na kalikasan na kung saan ang lahat ng mga nabubuhay na tao ay pinanganganak .

urdhvam gachchhanti sattva-stha madhye tisthanti rajasah

jaghanya-guna-vrtti stha adho gachchhanti tamasah [18]

18. Persons in goodness ascend (up to Satyaloka), those passion remain in the middle (as humans), and the unfortunate, ignorant persons fall to the lower planes (of suffering).

18. Mga tao na may kabutihan ay pumaitaas (hanggang sa Satyaloka), ang mga simbuyo ng damdamin ay manatili sa gitna (tulad ng mga tao), at ang kapus-palad, mangmang na tao ay mahuhulog sa mababang antas (ng paghihirap).

Chapter 15 Supreme Person

Kapitulo Labinlima: Kataas-tasang Tao

**na tad bhasayate suryyo na sasanko na pavakah
yad gatva na nivartante tad dhama paramam mama [6]**

6. The surrendered souls reach My eternal abode, never to return to this world. Neither sun, nor moon, nor fire nothing can illuminate that all illuminating supreme abode.

6. Ang mga nagpasakop na kaluluwa ay maabot ang Aking walang hanggan tahanan, na hindi na babalik sa mundong ito. Ni ang araw, ni ang buwan, ni ang apoy ay hindi kayang magbigay-liwanag sa pinakadakilang tahanan na nagniningning sa lahat.

Chapter 16 Godly and Ungodly Natures

Kapitulo Labing-anim: Maka-diyos at Hindi relihiyosong Kalikasan

sri-bhagavan uvaca

abhayam sattva-samsuddhir jnana-yoga-vyavasthitih
danam damas cha yajnas cha svadhyayas tapa arjavam
[1]

ahimsa satyam akrodhas tyagah santir apaisunam
daya bhutesv aloluptvam mardavam hrir achapalam [2]

tejah ksama dhrtih saucham adroho natimanita

bhavanti sampadam daivam abhijatasya bharata [3]

1-3. The Supreme Lord said; O Bharata, these are the qualities of a person born of a godly nature; fearlessness, gracious -heartedness, absorption in self-knowledge, generosity, sense-control, sacrifice, study of the Vedas, austerity, sincerity, nonviolence, truthfulness, freedom from anger, worldly detachment, tranquillity, disinclination to see the faults of others, compassion, freedom from greed, gentleness, modesty, steadfastness, vigour, forgiveness, patience, purity, and freedom from malice and egoism.

1-3. Ang kataas-taasang Panginoon ay nagsabi, O Bharata, ito ang mga katangian ng taong ipinanganak na

may maka-diyos na kalikasan; pagkawalang-takot, mapagmahal-wagas na kalooban, pagtuon sa pagkaalam sa sarili, pagkabukas-palad, ang pagpigil sa sarili, sakripisyo, pag-aaral ng Vedas, pagkamahigpit, katapatan, walang karahasan, matapat, malaya mula sa galit, pagwawalang-bahala sa kamunduhan, katahimikan, kawalan ng nais upang makita ang mga kamalian ng iba, pakikiramay, kalayaan mula sa kasakiman, kahinahunan, kahinhinan, matatag, kalakasan, kapatawaran, matiisin, kadalisayan, at kalayaan mula sa masamang hangarin at pag-kamakasarili.

dambho darpo 'bhimanas cha krodhah parusyam eva
cha

ajnanam chahhijatasya partha sampadam asurim [4]

4. O Partha, these are the qualities of a person born of an ungodly nature: pride, conceit, egoism, anger, cruelty and ignorance.

4. O Partha, ito ay ang mga katangian ng isang taong ipinanganak na hindi makadiyos ang kalikasan: pagmamataas, kahambugan, pag-kamakasarili, magalitin, malupit at mangmang.

daivi sampad vimoksaya nibandhayasuri mata

ma sucah sampadam daivam abhijato 'si pandava [5]

5. The godly qualities have been described as the cause of liberation, and the ungodly qualities have been described as the cause of bondage. O Pandava, do not fear, for you are born of a godly nature.

5. Ang mga relihiyosong katangian ay inilarawan bilang ang dahilan ng pagpapalaya, at ang mga makasalanan katangian ay inilarawan bilang ang sanhi ng pagkaalipin. O Pandava, huwag matakot, ikaw ay ipinanganak na may banal na kalikasan.

Chapter 17 Three Types of Faith

Kapitulo Labimpito: Tatlong Uri ng Pananampalataya

aharas tv api sarvasya tri-vidho bhavati priyah

yajnas tapas tatha danam tesam bhedam imam srnu [7]

7. According to the three modes of material nature, there are also three kinds of food preference. In the same way there are three kinds of sacrifice, three kinds of austerity, and three kinds of charity. Now hear of these;

7. Ayon sa tatlong kalakaran ng materyal na kalikasan, ay mayroon ding tatlong uri ng mga kagustuhan ng pagkain. Sa parehong paraan may tatlong uri ng sakripisyo, tatlong uri ng pagkamahigpit, at tatlong uri ng kawanggawa. Ngayon makinig sa mga ito:

ayuh-sattva-balarogya- sukha-priti vivardhanah

rasyah snigdha sthira hrdaya aharah sattvika-priyah [8]

8. Foods that increase longevity, vitality, strength, health, happiness and loving kindness, and which are tasty, succulent, wholesome and pleasant, are dear to persons of the nature of goodness.

8. Mga Pagkain na nagdadagdag ng mahabang buhay, kasiglahan, kalakasan, kalusugan, kaligayahan at mapagmahal na kagandahang-loob, at na kung saan ay masarap, makatas, masustansiya at kaaya-aya, ay mahal sa mga taong may likas na kabutihan.

katv-amla-lavanaty-usna- tiksna-ruksha-vidahinah

ahara rajasasyesta duhkha-sokamaya-pradah [9]

9. Foods dear to persons of passionate nature are too bitter (nimba, etc.), too sour, too salty, too hot, too pungent chilli pepper, etc.), too dry (dry-roasted chickpeas, etc.), and too heating (mustard seed, etc.). Such foods cause pain, sorrow and illness.

9. Pagkain mahal sa mga taong may mapusok na kalikasan ay masyadong mapait (nimba, atbp), masyadong maasim, sobrang maalat, masyadong mainit, masyadong maanghang chilli paminta, atbp), masyadong tuyo (tuyo-binusang garbansos, atbp), at masyadong pag-init ng (buto ng mustasa, atbp.) Ang nasabing mga pagkain ay nagiging sanhi ng sakit, kalungkutan at karamdaman.

yata-yamam gata-rasam puti paryusitam cha yat

uchchhistam api chamedhyam bhojanam tamasa-priyam [10]

10. Dear to the ignorant are foods that are stale, tasteless, foul-smelling or were cooked the day before, remnants (other than that of worshippable persons), and impure foods (such as meat, wine, and onions).

10. Minamahal ng mga mangmang ang mga pagkain na wala nang lasa, hindi masarap, mabahong amoy o naluto na ng nakaraang araw, mga tira (iba kaysa tira ng pinakasasambang tao), at hindi malinis na pagkain (tulad ng karne, alak, at mga sibuyas)

Chapter 18 Path of Liberation

Kapitulo Labing-walo: Landas ng Pagpapalaya

adhithanam tatha karta karanam cha prthag-vidham

vividhas cha prthak chesta daivam chaivatra pan-chamam [14]

14. (All actions are accomplished by these five causes:) The body, the performer (ego, a knot of spirit and matter), the instrument (the senses), the various endeavours, and the Divine (the Supersoul).

14. (Ang lahat ng mga gawa ay natapos sa pamamagitan ng limang mga dahilan:) Ang katawan, ang tagapalabas ng (pagkamakaako, bigkis ng espiritu at matter), ang instrumento (ang kamalayan), ang iba't ibang mga pagsusumikap, at ang Banal (ang Super kaluluwa).

yatah pravrttir bhutanam yena sarvam idam tatam

svakarmana tam abhyarchya siddhim vindati manavah [46]

46. A man achieves perfection by worshipping, through his prescribed duties, the Supreme Lord from whom all beings originate, by whom all beings are engaged, and who (individually and collectively) pervades the entire universe.

46. Nakakamit ng isang tao ang kagalingan sa pamamagitan ng pagsamba, sa pamamagitan ng pagsunod sa inatas na tungkulin sa kanya, ang Kataas-taasang

Panginoon na kung saan ang lahat ng tao'y nagmula, sa pamamagitan ng kung saan ang lahat ng tao'y nakatuon, at siya ang (indibidwal at sama-sama) na lumaganap sa buong uniberso.

brahma-bhulah prasannatma na socati na kanksati

**samah sarvesu bhutesu mad-bhaktim labhate param
[54]**

54. The joyful-hearted, enlightened soul who has attained his divine nature neither sorrows nor desires. Seeing all beings equally, he comes to attain transcendental loving devotion for Me.

54. Ang nagagalak na puso, naliwanagang kaluluwa na natamo ang kanyang banal na kalikasan ni kalungkutan ni hindi ang mga gusto. Nakikita ang lahat ng tao'y pantay-pantay, siya ay darating upang matamo ang transcendental na mapagmahal na debosyon para sa Akin

bhaktya mam abhijanati yavan yas chasmi tattvatah

tato mam tattvato jnatva visate tad-anantaram [55]

55. Through devotion, he realizes that I am the Lord of all potencies and the Sweet Absolute. Then, realizing his divine relationship with Me, he enters the company of My intimate associates who are non-different from My very Self.

55. Sa pamamagitan ng debosyon, napagtanto niya na Ako ang Panginoon ng lahat ng mga kapangyarihan at

ang Ganap na Kalugod-lugod. Pagkatapos, napagtatanto ang kanyang banal na relasyon sa Akin, siya ay sumali sa samahan ng Aking matalik na mga kasamahan na hindi naiiba sa Akin mula sa Aking pinaka-sarili.

tam eva saranam gachchha sarva-bhavana bharata

tat-prasadat param santim sthanam prapsyasi sasvatam [62]

62. O Bharata, whole-heartedly surrender to Him. By His grace you will attain the supreme peace and the eternal abode.

62. O Bharata, buong-pusong sumuko sa Kanya. Sa pamamagitan ng Kanyang biyaya ay matatamo mo ang kataas-taasang kapayapaan at ang walang hanggang tirahan

sarva-guhyatamam bhuyah srnu me paramam vacah

isto 'si me drdham iti tato vaksyami te hitam [64]

64. Now again hear My supreme teaching, the most hidden treasure of all. I tell you this for your benefit as you are most dear to Me.

64. Ngayon ay muling makinig sa Aking kataas-taasang pagtuturo, ang pinaka-nakatagong yaman ng lahat. Sinasabi Ko sa iyo ito para sa iyong pakinabang dahil ikaw ay pinaka-mahal sa Akin.

man-mana bhava mad-bhakto mad-yaji mam namaskuru

mam evaisyasi satyam te pratijane priyo 'si me [65]

65. Think of Me always, devote yourself to Me, worship

Me and bow to Me, and surely you will come to Me. I promise you this, because you are dear to Me.

65. Isipin Ako palagi, italaga ang iyong sarili sa Akin, sumamba sa Akin at yumuko sa Akin, at walang alinlangan ikaw ay makararating sa Akin. Pangako ko sa iyo ito, dahil ikaw ay mahal sa Akin.

sarva-dharman parityajya mam ekam saranam vraja

aham tvam sarva-papebhyo moksaisyami ma sucah [66]

66. Give up all kinds of religion and surrender to Me alone. I will liberate you from all sins, do not despair.

66. Isuko ang lahat ng uri ng relihiyon at sumuko sa Akin lamang. Ikaw ay palayain Ko sa lahat ng mga kasalanan, huwag mawalan ng pag-asa.

idam te natapaskaya nabhaktaya kadacana

na casusrusave vacyam na ca mam yo 'bhyasuyati [67]

67. You should never disclose this hidden treasure to one devoid of self-sacrifice, to the non-devotee, to the faithless, to one who is averse to My service or to one who is resentful towards Me.

67. Hindi ninyo dapat ibunyag itong mga nakatagong kayamanan sa isang walang pagpapakasakit sa sarili, sa mga di-deboto, sa mga walang pananampalataya, sa isa na siyang tutol sa Aking Mga serbisyo o sa isa na siyang nagagalit laban sa Akin.

arjuna uvaca

nasto mohah smrtir labdha tvat-prasadan mayachyuta

sthito 'mi gata-sandehah karisye vachanam tava [73]

73. Arjuna said: O infallible one, by Your grace my delusion is now gone, I can now remember who I am, my doubts are destroyed and I am firm in my resolve, I shall follow Your instructions.

73. Sabi ni Arjuna: Oh di-maaring magkamali, sa pama-magitan ng iyong biyaya ang aking maling akala ay nawala na ngayon, maaari ko na ngayon matandaan kung sino ako, ang aking alinlangan ay nawasak at ako ay matatag sa aking kapasiyahan, dapat kong sundin ang iyong mga tagubilin.

yatra yogesvarah krsno yatra partho dhanur-dharah

tatra srir vijayo bhutir dhruva nitir matir mama[78]

78. Where there is Yogesvara Krsna, and where there is Arjuna, the winner of wealth with bow in hand, there prevails fortune, victory, prosperity and virtue. This is my opinion.

78. Na kung saan mayroong Yogesvara Krsna, at kung saan mayroong Arjuna, ang nagwagi ng kayamanan na may hawak na pana sa kamay, doon mananaig ang kapalaran, tagumpay, kasaganaan at kabutihan. Ito ang aking opinyon.

Book referances (Ang mga pinagkunang aklat)

Revealed Truth (Bg 4.34)(Bg 9.25)(B.g: 4.11)(Bg11.12)(Bg 4. 7 to 8)(Bg 4.9)(Bg 9.10)(Bg 9.21)(Bg 2.14)(Bg 2.22)(Bg 3.42)(Bg 15.6)(Bg 4.8)(Bg 2.49)(Bg 2.50)(Bg 2.47)(Bg 3.9)(Bg 4.33)(Bg 6.46 to 47)(Bg 15.6)(Bg 9.27)(Bg 18.64)(Bg 18.65)(Bg 18.66)(Bg 9.22)(Bg 9.29)(Bg 9.24)(Bg 18.67)(Bg 18.73)(Bg 18.78)(Bg 9.26)(Bg 9.30)(Bg 9.31)(Bg 3.13)(Bg 4.24)(Bg 3.13)(Bg 3.37)(Bg 2.59)(Bg 6.5)

Religion of the Heart 2(Bg 1.21)(Bg 9.25)(Bg 15.6)(Bg 6.5)(Bg 3.13)

Affectionate Guidance (Bg 4.33)(Bg 9.10)(Bg 6.46 47)(Bg 9.21)(Bg 8.16)(Bg 15.6)(Bg 9.27)(Bg 18.66)(Bg 4.9)(Bg 4.13)

Divine Aspiration (Bg 9:24)(Bg 2:20)((Bg 7:20)(B.gita 8:16)(Bg 13:21)(Bg 18:66)(Bg 18:46)(Bg 9:27)

Home comfort(Bg. 15.6) (Bg. 18.66) (Bg. 8.16)(Bg. 6.5) (Bg. 6.6) (Bg.18.63)

Exclusive Guardianship(Bg. -3.35) (Bg. 18.66) (Bg. 3.34) (Bg. 3.33) (Bg. 9.2 1)(Bg 9.4)gita 3.42-43) (Bg. 8.16) (Bg 4.1-3)

DIGNITY OF THE DIVINE SERVITOR(Bg. 2.27) (Bg .8.6) (Bg. 6.4I)(Bg. 6.40)

Sermons of the Guardian of Devotion 1(Bg. 13.9) (Bg. 9.4,5,6) (Bg. 18.66) (Bg. 18.55) (Bg. 9.24) (Bg.7.14)Sermons of the Guardian of Devotion2 (Bg. 18.46) (Bg. 2.69) (Bg. 17.3) Sermons of the Guardian of Devotion 3(Bg. 6.40) (Bg. 2.59) 9.26)

Sermons of the Guardian of Devotion 4 (Bg. 4.11) (Bg. 11.53) (Bg. 2.37) (Bg.5.29) (Bg. 14.3) (Bg. 6.40) (Bg.

18.14) (Bg 3.9)

**THE VOICE OF SRI CHAITANYADEV 1 (bg 6. 46-47)
(bg.4.13)**

**THE VOICE OF SRI CHAITANYADEV 2 (bg 18.65) (bg
18.67) (bg 18.73)**

(The Golden Staircase Bg. 2.14) (Bg. 2.29)

Guardian of Devotion (BG 4.34)

**Centenary Anthology (Bg.10.10) (Bg 3.18) (Bg 6.40) (Bg
2.40) (Bg 9.31) (Bg 9.4) (Bg 4.1-3) (Bg. 3.35) (Bg. 18.66)
(Bg 3.33) (Bg. 3.34) (Bg. 3.42-43) (Bg. 2.29) (Bg 8.16) (
Bg 15.6)**

**Benedictine Tree (Bg 2.8)(Bg 2.9)(B 2. 11)(Bg 4 .7)(Bg
48)(Bg 3.42)((Bg 18.62)**

Sri Guru and His Grace (Bg 4.7) (Bg 7.14)

**SUBJECTIVE EVOLUTION (Bg 15.16) (Bg 9.31)(Bg
10.8)(Bg (Bg 10.10)**

**AWAKENING TO THE ABSOLUTE (Bg 4.34)(Bg 7.2)(Bg
7.19)(Bg 15.18)(Bg 7.19)**

**Divine Guidance(Bg. 9.10) (Bg 3.37)(Bg. 9.27)(Bg. 9.10).
(Bg 18.66)((Bg 9.32)**

**GOLDEN REFLECTIONS(Bg 9.30-31; (Bg 10.9 and (Bg
10.10.)**

Srila Bhakti Nirmal Acharya Maharaj

**Guidance_Issue01-2014-2.epub: (Bg 4.34) (Bg 7.14)(Bg
4.11)(Bg 18.66)**

Sri Chaitanya Saraswat Math

Kolerganj, P.O. Nabadwip

District Nadia, Pin 741302, West Bengal, India

Phone: (03472) 240086 & (03472) 240752

Web: www.scsmath.com Email: math@scsmath.com

Spiritually Affiliated Centres in India and Worldwide

(for a complete list see our website www.scsmath.com)

Kolkata

Sree Chaitanya Saraswata

Krishnanushilana Sangha

Opp. Tank 3,

487 Dum Dum Park

Kolkata, Pin 700055,

West Bengal, India

Phone: (033) 2590 9175

Sree Chaitanya Saraswata

Krishnanushilana Sangha

Kaikhali, Chiriamore

P.O. Airport, Kolkata,

Pin 700052

West Bengal, India

Phone: (033) 2573-5428

Burdwan

Sri Chaitanya Saraswat Ashram

P.O. and Village Hapaniya

District of Burdwan

West Bengal, India

Phone: (03453) 249505

Sri Chaitanya Sridhar Govinda

Seva Ashram

Village of Bamunpara,

P.O. Khanpur,

District of Burdwan

West Bengal, India

Birbhum

Sree Chaitanya Saraswata

Krishnanushilana Sangha

Garbhabas

Post Office: Birchandrapur

Distirct: Birbhum,

West Bengal, PIN 731245, India

Orissa	Phone: (0565) 245 6778
Sri Chaitanya Saraswat Math	Sri Chaitanya Saraswat Math
Bidhava Ashram Road,	Hayder Para,
Gaur Batsahi	New Pal Para,
Puri, Pin 752001,	155 Netaji Sarani
Orissa, India	Siliguri - 6, India
Phone: (06752) 231413	Mobile phone: 9232 349 442England
Mathura	Sri Chaitanya Saraswat Math
Srila Sridhar Swami	466 Green Street
Seva Ashram	London E13 9DB, U.K.
Dasbisa, P.O. Govardhan	Phone: (0208) 552-3551
District of Mathura, Pin 281502	Email: londonmath@scs-math.org
Uttar Pradesh, India	Website: scsmathlondon.org
Phone: (0565) 281 5495	Italy
Sri Chaitanya Saraswat Math & Mission	Villa Govinda Ashram
96 Seva Kunja, Vrindavan	Via Regondino, 5
District of Mathura, Pin 281121	23887 Olgiate Molgora (LC)
Uttar Pradesh, India	Fraz. Regondino Rosso,

Italy

Web: villagovinda.org

Tel: [+39] 039 9274445

Email:
villagovinda_ashram@virgilio.it

U.S.A

Sri Chaitanya Saraswat

Seva Ashram

**2900 North Rodeo Gulch
Road**

Soquel, CA 95073, U.S.A.

Phone: (831) 462-4712

Fax: (831) 462-9472

Email:
info@sevaashram.org

Web:
www.SevaAshram.org

Venezuela

**Sri Chaitanya Sridhar
Govinda**

Seva Ashram

**Avenida Tuy con Avenida
Chama**

Quinta Parama Karuna,

Caracas, Venezuela

Phone: [+58] 212-754 1257

Email: contacto@paramakaruna.org.ve

Mexico

**Sri Chaitanya Saraswat
Math de**

Veracruz, A.R.,

Juan de Dios Peza 157

**(entre Ignacio de la Llave y
Negrete)**

**Veracruz, Veracruz, c.p.
91700,**

Mexico

Phone: (52-229) 955 0941

Email:
scsmathver@yahoo.com.mx

Brazil

**Sri Chaitanya Sridhar
Govinda**

Seva Ashram

Krishna Sakti Ashram,
P.O. Box 386
Campos do Jordao,
Sao Paulo, Brazil
Phone: (012) 3663 3168
Email:
contacto@ashram.com.br
Sri Chaitanya Saraswat
Math Philippines branch
Elynor B. Ronquillo (Ishani
Devi Dasi)
Lot 15 Block 8,
Woodbridge Subdivision,
Poblacion, Pandi.
Bulacan,
Philippines, 3014
Phone +63 92031 63750 or
text
Web: www.philippines.scs-
math.org
Email: scsmath.philip-
pines@gmail.com
Malaysia
Sri Chaitanya Saraswat

Sadhu
Sangam Bukit Beruntung
Seva
Ashram
No 19 & 21
JalanTertai 10,
Bukit Beruntung,
48000 Rawang, Selangor
+60 3 6028 1264
scsmathmalaysia@gmail.c
om
Sri Chaitanya Sridhar
Govinda
Seva Ashram
No 7, Jalan 18/16 Taman
Kanagapuram,
46000 Petaling Jaya,
Selangor Malaysia
Mauritius
Sri Chaitanya Saraswat
Math
International
Nabadwip Dham Street,

Long Mountain

(230) 256 3266

gaurendu@intnet.mu

Singapore

**Sri Chaitanya Saraswat
Math**

Singapore

**and Gokul Vegetarian
Restaurant**

**19 and 21 Upper Dickson
Road,**

Singapore 207478

63439018 and 90236331

For a full listing of nearly

**100 centres spanning pole
to pole**

please visit our website:

<http://scsmath.com>

**Sri Gita is activation for the
lazy, courage for the fearful,
hope for the hopeless, and new
life for the dying.**

**Ang Sri Gita ay nagbibigay ng
sigla sa mga tamad, tibay ng
loob para sa mga natatakot,
pag-asa para sa mga
nawawalan ng pag-asa, at
bagong buhay para sa mga
nag-aagaw-buhay.**

Swami B.R. Sridhar

